



Libera for English を発表 モバイル時代に即した外国語学習法

日中韓辞典研究所 (CJKI) は、**Libera** シリーズ新製品として日本人英語学習者向けの最新アプリケーション **Libera for English** を発表した。iPad 対応の革新的な二ヶ国語テキストリーディングプラットフォームである **Libera** は、これまでの対訳文の長所とタブレットにおける最新の先端技術を組み合わせたものである。この最先端プラットフォームによって、新たな方法で外国語の文章を読めるようになり、学習者はこれまでより楽しく効率的な外国語習得が可能になる。

「対訳文」とは、原文と翻訳文が対訳表示されたものである。強力な学習ツール **Libera for English** では学習者は何度も辞書を引く必要がないため、素早く日英の対訳文を読めるばかりでなく、実際の文脈の中で新しい語彙を学習し、楽しみながら自然に外国語を学ぶことが出来る。

Libera は**連動型対訳文(IPT)**と呼ばれる新型のハイパーテキスト方式を考案し、対訳文の長所が紙媒体に留まらず画面上でも発揮される。仮名やローマ字など最大 4 種類の表記方式による対照表示により、文章の相互参照も容易になった。

☰ 章1 センテンス 3▼		▷ + あ
Qasim was a rich merchant because he had married the daughter of a rich merchant, and Qasim worked with him in trade.	カシムは金持ちの商人でした。なぜならカシムは金持ちの商人の娘と結婚し、彼と 商売 をしていたからです。	
work 'wɜ:k 動詞 1. 働く, 仕事する 2. 作動する, 動く 3. うまくいく, 効く	'kɑsɪm wəz ə 'rɪtʃ 'mɜ:ɪ.tʃənt bɪ 'kɒz hi həd 'me.rɪd ðə 'dɒ.tər əv ə 'rɪtʃ 'mɜ:ɪ.tʃənt ənd 'kɑsɪm 'wɜ:kɪt wɪθ ɪm ɪn 'treɪd	
語句情報		

Libera の持つ重要な特長の一つが、文章のセグメント（語句）レベルでの正確なリンク付けである。文章内のあるセグメントをタップするだけでリンク先のセグメントが同時にハイライトされ、二言語間の対応関係が明示される。例えば **to**

pick the crying baby up というフレーズでは、動詞部のセグメントが前後に分かれているが、**to pick up** のいずれの語をタップしても、タップした画面内の文、別スクリプトによる文、対訳文でリンクするセグメント全体が同時にハイライトされる。

更に、対訳リンクから語彙解説、文法説明、ネイティブスピーカーによる発音など、学習者にとって有益な情報が即座に参照出来る。**Libera** ではこうしたツールがいつでも手軽に利用出来るので、新しい外国語文を読む苦勞から解放され、どんどん先へと読み進めるようになる。

既に CJKI より発表されている 60 以上のモバイル用言語学習アプリケーションの中でも最新の **Libera for English** は使い易く強力な学習ツールであり、表示画面の美しさと相俟って外国語習得に真剣に取り組む学習者にとって申し分のない環境を提供する。現時点では、古典的寓話である「アリババと 40 人の盗賊」の日英対訳文が提供されているが、間もなく更に広範囲に亘る英文が提供される予定である。特筆すべき点の一つが専用カスタマイズされた英和辞典である。知りたい語をタップするだけで辞書が利用出来、複数の意味を持つ語の場合、タップした箇所に関連する意味だけが赤くハイライトされる点が特徴である。その他、**Libera** はイギリス式・アメリカ式それぞれの発音による本格的な音声と IPA（国際音声記号）による音韻表示機能も備えている。

使い易く、美しい画面構成を持つ **Libera for English** は、理想的な外国語学習環境を提供し、英語を迅速かつ効率的に学ぶ上で必要な機能を全て備えている。コンピュータ支援による外国語学習の姿を大きく変える **Libera** は、皆さんの外国語学習を心から楽しめるものに変えてくれるに違いない。

KEY FEATURES

- 専用カスタマイズされた英和辞典により、場面に即した意味を表示
- 辞書機能をコンパクトにまとめたセグメントバー
- アメリカ式およびイギリス式による厳密な発音を国際音声記号で表示
- 語彙の深い理解を助ける用例を語句情報画面に表示
- 必要な新出語彙を参照出来る単語帳機能
- 文法と用法のポイントをハイライト表示する文法解説
- アメリカ式とイギリス式発音による本格的な音声再生機能
- マルチパネルインタフェースで最大 4 種類の表記によるテキスト対照が可能

日中韓辞典研究所

Email: jack@cjki.org URL: www.cjki.org